



MEMORIA DEL PRESUPUESTO

2024

Índice

PRESENTACIÓN	1
ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS	3
RESUMEN POR CAPÍTULOS	4
DESGLOSE DE GASTOS	5
MEMORIA EXPLICATIVA	8
NOTAS EXPLICATIVAS SOBRE EL ESTADO DE INGRESOS	9
NOTAS EXPLICATIVAS SOBRE EL ESTADO DE GASTOS	10
CAPÍTULO 1. GASTOS DE PERSONAL	10
1.1. SUELDOS Y SALARIOS	10
1.2. PRESTACIONES Y GASTOS SOCIALES	10
CAPÍTULO 2. GASTOS CORRIENTES EN BIENES Y SERVICIOS	10
2.1. MATERIAL, SUMINISTROS Y OTROS	10
2.2. REPARACIONES, MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN	11
2.3. TRIBUTOS	12
2.4. INDEMNIZACIONES POR RAZÓN DEL SERVICIO	12
2.5. TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS	12
2.6. GASTOS DIVERSOS	13
CAPÍTULO 3. AMORTIZACIONES DE ACTIVOS	13
CAPÍTULO 4. PROYECTOS Y ACTIVIDADES	13
4.1. ACTIVIDADES Y PROGRAMAS. PATRIMONIO	14
RESTAURACIÓN Y RECUPERACIÓN:	14
- Restauración de libros de la Biblioteca de Yuso	14
- Implantación de un sistema de gestión de la información sobre intervenciones de conservación-restauración en el Monasterio de San Millán de Yuso	15
- Digitalización de los fondos documentales procedentes del monasterio de San Millán de la Cogolla: años 750-1900	16
EMILIANENSIS:	18
- Talleres de patrimonio para escolares	19
- Programa de educación patrimonial con el CRA Entrevalles	19
- Programa de Voluntariado del Patrimonio Mundial: «Un paisaje Benedictino»	20
- VII Residencia de artistas	21
- Proyecto de investigación, conservación y difusión del paisaje cultural monástico (fase 2)	21
- Jornadas FARO-LAB España	22

- Jornadas Europeas de Patrimonio.....	23
- Semana de la Ciencia	23
- Celebración de Días Internacionales	24
- Exposición: Las montañas mágicas. Paisaje y Patrimonio	24
 SAN MILLÁN. ESCENARIO VIVO.....	24
 4.2. ACTIVIDADES Y PROGRAMAS. LENGUA.....	25
XVI SEMINARIO DE LENGUA Y PERIODISMO	25
VIII CONGRESO TRABALENGUA.....	25
 4.3. CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA.....	26
ESTUDIOS E INVESTIGACIONES	26
- Edición crítico-filológica de las Glosas Emilianenses y Silenses.	27
- The Confluence of Religious Cultures in Medieval Historiography: A Digital Humanities Project/ La confluencia de culturas religiosas en la historiografía medieval: un proyecto de humanidades digitales	27
- El Diccionario histórico de la lengua española.....	29
- Iberconceptos.	29
- La edición de textos literarios de la Edad Media y los Siglos de Oro	30
ACTIVIDADES CONGRESUALES.....	30
- VI Ciclo de conferencias «El escritorio de San Millán de la Cogolla y los orígenes del español»	31
- VIII Curso de Lingüística y Didáctica del español.....	31
- III Taller UBC-UOE-CILENGUA de traducción del castellano medieval de Alfonso X al inglés contemporáneo	31
- Congreso Internacional «Pensamiento, lenguaje y realidad».....	32
- Formas narrativas breves. Coloquio Internacional	33
- VIII y IX Cursos de Alta Especialización Filológica: «Editar y traducir la Edad Media II» y «Maravillas y fantasía en la literatura medieval»	33
- V Curso intensivo de análisis de textos.	34
- II Seminario de Doctorado en Literatura Medieval.....	34
- Seminario «Un vaso de bon vino. Vino y camino en la época de Berceo»	34
- Congreso sobre el Siglo de Oro	35
PUBLICACIONES	35
GASTOS DE PERSONAL, MANTENIMIENTO Y AMORTIZACIONES.....	35
 4.5. GASTOS POR OTROS PROYECTOS Y ACTIVIDADES.....	36

Presentación

La Fundación San Millán de la Cogolla, que trabaja para velar por los Monasterios de Suso y Yuso, estudiar y difundir la lengua española y fomentar el desarrollo social, económico y turístico de San Millán de la Cogolla, propone de nuevo para 2023 programas e iniciativas que buscan hacer de este enclave un foco cultural de primer orden y una referencia indiscutible del español.

El **Plan de Actuación** de la Fundación San Millán de la Cogolla para el ejercicio 2024 está integrado por:

- El estado de gastos, en el que se consignan créditos por un importe de **UN MILLÓN CUATROCIENTOS CUARENTA Y OCHO MIL DOSCIENTOS CUARENTA EUROS (1.448.240,00 euros)**.
- El estado de ingresos, en el que se recogen derechos económicos previstos por un importe de **UN MILLÓN CUATROCIENTOS CUARENTA Y OCHO MIL DOSCIENTOS CUARENTA EUROS (1.448.240,00 euros)**.
- Las **actividades** que, para el cumplimiento de sus fines, la Fundación tiene previsto llevar a cabo.

Este Plan de Actuación puede entenderse como el documento que recoge de manera cifrada, conjunta y sistemática la previsión de gastos presupuestarios de la Fundación para el período considerado y los ingresos presupuestarios con los que espera contar para hacer frente a dichos gastos.

Estado de ingresos y gastos

RESUMEN POR CAPÍTULOS

ESTADO DE INGRESOS	IMPORTE
Gobierno de La Rioja	1.261.950,00
Benefactores	21.000,00
Otros ingresos	6.000,00
Ingresos por amortización de activos	152.290,00
Ingresos por publicaciones	7.000,00
TOTAL DE INGRESOS	1.448.240,00

ESTADO DE GASTOS	IMPORTE
Capítulo 1 Gastos de personal	207.660,08
Capítulo 2 Gastos corrientes en bienes y servicios	64.500,00
Capítulo 3 Amortizaciones de Activos	160.303,00
Capítulo 4 Proyectos y actividades	1.015.776,92
TOTAL DE GASTOS	1.448.240,00

DESGLOSE DE GASTOS

DESCRIPCIÓN	TOTAL POR SUBCONCEPTOS	TOTAL POR CONCEPTOS	TOTAL POR CAPÍTULOS
CAPÍTULO 1. GASTOS DE PERSONAL			207.660,08
1.1. SUELDOS Y SALARIOS		157.437,51	
1.2. PRESTACIONES Y GASTOS SOCIALES		50.222,57	
CAPÍTULO 2. GASTOS CORRIENTES EN BIENES Y SERVICIOS			64.500,00
2.1. MATERIAL, SUMINISTROS Y OTROS		14.000,00	
Material de oficina	2.000,00		
Suministros (energía eléctrica, gasóleo...)	5.000,00		
Material informático	1.500,00		
Comunicaciones	2.000,00		
Transportes	2.000,00		
Servicios bancarios y similares	1.500,00		
2.2. REPARACIONES, MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN		15.000,00	
Limpieza	7.000,00		
Mantenimiento	8.000,00		
2.3. TRIBUTOS		1.000,00	
2.4. INDEMNIZACIONES POR RAZÓN DEL SERVICIO (dietas y locomoción)		2.500,00	
2.5. TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS		30.000,00	
Asistencia jurídica y fiscal y auditoría	20.000,00		
Seguridad y prevención	8.000,00		
Protección de datos y mantenimientos de webs y programas	2.000,00		
2.6. GASTOS DIVERSOS			

		2.000,00	
Atenciones protocolarias y representativas	1.000,00		
Reuniones	1.000,00		
CAPÍTULO 3. AMORTIZACIONES DE ACTIVOS			1.591,75
CAPÍTULO 4. PROYECTOS Y ACTIVIDADES			1.174.488,17
4.1. ACTIVIDADES Y PROGRAMAS. PATRIMONIO		455.000,00	
RESTAURACIÓN Y RECUPERACIÓN: <ul style="list-style-type: none"> - Restauración de libros de la Biblioteca de Yuso - Implantación de un sistema de gestión de la información sobre intervenciones de conservación-restauración en el Monasterio de San Millán de la Cogolla de Yuso. - Digitalización de los fondos documentales procedentes del monasterio de San Millán de la Cogolla: años 750-1900. 	200.000,00		
EMILIANENSIS: <ul style="list-style-type: none"> - Talleres de patrimonio para escolares. - Programa de educación patrimonial en el CRA Entrevalles. - Programa de Voluntariado del Patrimonio Mundial: «Un paisaje benedictino». - VII Residencia de artistas. - Proyecto de investigación, conservación y difusión del paisaje cultural monástico (fase 2). - Jornadas FARO- LAB España. - Jornadas Europeas del Patrimonio. - Semana de la Ciencia. - Celebración de Días Internacionales: Día de los Monumentos y Sitios, Día de los Museos, Día Patrimonio Mundial. - Exposición: <i>Las montañas mágicas. Paisaje y Patrimonio.</i> 	180.000,00		
SAN MILLÁN. ESCENARIO VIVO	75.000,00		
4.2. ACTIVIDADES Y PROGRAMAS. LENGUA		75.000,00	
XVI SEMINARIO DE LENGUA Y PERIODISMO	40.000,00		
VIII CONGRESO TRABA LENGUA	35.000,00		
4.3. CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA		604.711,25	
ESTUDIOS E INVESTIGACIONES: <ul style="list-style-type: none"> - Edición crítico-filológica de las Glosas Emilianenses y Silenses. 	161.000,00		

<ul style="list-style-type: none"> - The Confluence of Religious Cultures in Medieval Historiography: A Digital Humanities Project / La confluencia de culturas religiosas en la historiografía medieval: un proyecto de humanidades digitales. - El <i>Diccionario histórico de la lengua española</i>. - Iberconceptos. - La edición de textos literarios de la Edad Media y los Siglos de Oro. 			
<p>ACTIVIDADES CONGRESUALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - VI Ciclo de conferencias en centros educativos de La Rioja: «El escritorio de San Millán de la Cogolla y los orígenes del español». - VIII Curso de Lingüística y Didáctica del español. - III Taller UBC-UOE-Cilengua de traducción del castellano medieval de Alfonso X al inglés contemporáneo. - Congreso Internacional «Pensamiento, lenguaje y realidad» - Formas narrativas breves. Coloquio internacional. - Curso de Alta Especialización Filológica: Editar y traducir la Edad Media II. - VIII Curso de Alta Especialización Filológica: "Maravillas y fantasía en la literatura medieval". - V Curso intensivo de análisis de textos - II Seminario de Doctorado en Literatura Medieval - Seminario «<i>Un vaso de bon vino</i>». Vino y camino en la época de Berceo. - Congreso Siglo de Oro 	210.000,00		
PUBLICACIONES	75.000,00		
GASTOS DE PERSONAL, MANTENIMIENTO Y AMORTIZACIONES	158.711,25		
4.4. GASTOS POR OTROS PROYECTOS Y ACTIVIDADES		39.776,92	
TOTAL GASTOS			1.448.240,00

Memoria explicativa

NOTAS EXPLICATIVAS SOBRE EL ESTADO DE INGRESOS

COMUNIDAD AUTÓNOMA DE LA RIOJA	1.261.950,00
---------------------------------------	---------------------

- Se incluyen en este concepto los ingresos a recibir por la Fundación San Millán de la Cogolla del Gobierno de La Rioja.

DE BENEFACTORES	21.000,00
------------------------	------------------

- Recoge los ingresos que para financiar las actividades tendentes a conseguir los fines de la Fundación está previsto que se reciban de diferentes empresas e instituciones

OTROS INGRESOS	6.000,00
-----------------------	-----------------

- Se incluyen los ingresos por las inscripciones a los cursos y congresos.

INGRESOS POR AMORTIZACIÓN DE ACTIVOS	152.290,00
---	-------------------

- Este es el importe que supone la amortización de las subvenciones para activos recibidas por la Fundación de las Entidades Públicas. Se amortizan en función de la vida útil de los bienes para los que se han percibido dichas subvenciones.

DE INGRESOS POR PUBLICACIONES	7.000,00
--------------------------------------	-----------------

- Corresponden a los ingresos por la venta de publicaciones.

NOTAS EXPLICATIVAS SOBRE EL ESTADO DE GASTOS

CAPÍTULO 1. GASTOS DE PERSONAL	207.660,08
---------------------------------------	-------------------

- Se incluyen en este capítulo las retribuciones a satisfacer por la Fundación San Millán de la Cogolla al personal propio por razón del trabajo realizado por este, así como las retribuciones del personal en nómina del Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (Cilengua).
Se incluyen por supuesto también aquí las cotizaciones obligatorias de la Fundación a la Seguridad Social.

1.1. SUELDOS Y SALARIOS	157.437,51
--------------------------------	-------------------

- Comprende las retribuciones del personal en nómina y fijo.

1.2. PRESTACIONES Y GASTOS SOCIALES	50.222,57
--	------------------

- Aportaciones de la Fundación San Millán de la Cogolla a los regímenes de la Seguridad Social.

CAPÍTULO 2. GASTOS CORRIENTES EN BIENES Y SERVICIOS	64.500,00
--	------------------

- Se recogen los créditos destinados a atender los gastos corrientes en bienes y servicios necesarios para la ejecución de todas las actividades de la Fundación.

2.1. MATERIAL, SUMINISTROS Y OTROS	14.000,00
---	------------------

- Se agrupan aquí los siguientes:

a) <i>Material de oficina</i>	2.000,00
-------------------------------	-----------------

Gastos ordinarios de material de oficina por necesidades de funcionamiento de los servicios de

la Fundación y de Cilengua, tales como papel, carpetas, sobres, grapas, clips, bolígrafos, impresos, repuestos de máquinas de oficina, tóner, etc.	
b) Suministros (energía eléctrica, gasóleo...)	5.000,00
Gastos ordinarios de luz de las sedes del Cilengua, y de gasóleo necesario para el funcionamiento del servicio de calefacción.	
c) <i>Material informático</i>	1.500,00
Gastos de material para el normal funcionamiento de equipos informáticos, ofimáticos, transmisión y otros, tales como adquisición de discos, memorias, programas, etc.	
d) <i>Comunicaciones</i>	2.000,00
Incluye los gastos por servicios postales y telegráficos, así como cualquier otro tipo de comunicación.	
e) <i>Transportes</i>	2.000,00
Gastos de transporte de todo tipo que deban abonarse a cualquier otra entidad pública o privada por los servicios de transporte prestados tanto de mercancías como de personal.	
f) <i>Servicios bancarios y similares</i>	1.500,00
Gastos relativos al cobro de comisiones por transferencias referentes a pagos e ingresos.	
2.2. REPARACIONES, MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN	15.000,00
■ Comprende los gastos inherentes a los usos de que se ha dotado a los edificios de Cilengua y a la oficina de la Fundación.	
a) <i>Limpieza</i>	7.000,00
Limpieza periódica, más frecuente en momentos	

de mayor actividad (congresos, seminarios...), de todas las instalaciones de la Fundación y de Cilengua, así como de diversos espacios en San Millán de la Cogolla (de los Monasterios y de las zonas del aparcamiento).

b) *Mantenimiento* 8.000,00

Gastos por el mantenimiento de todas las dependencias de la Fundación y de Cilengua, así como de diversos espacios en San Millán de la Cogolla (de los Monasterios y de las zonas del aparcamiento).

2.3. TRIBUTOS 1.000,00

- Se incluirán en este concepto los gastos destinados a la cobertura de contribuciones e impuestos, ya sean estatales, autonómicos o locales.

2.4. INDEMNIZACIONES POR RAZÓN DEL SERVICIO 2.500,00

- Se incluyen las indemnizaciones (dietas, locomoción...) que para resarcir gastos de esta naturaleza deban satisfacerse al personal de la Fundación y del Cilengua.

2.5. TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS 30.000,00

- Se agrupan aquí los siguientes:

a) *Los gastos relativos a asistencia jurídica y fiscal y auditoría* 20.000,00

Se incluyen en este concepto todos los gastos que corresponden a las actividades ejecutadas por la empresa encargada de la asistencia jurídica, fiscal y financiera, así como los correspondientes a otorgamiento de poderes notariales e inscripciones en Registros Públicos y los relativos a la auditoría de las cuentas anuales.

<p>b) <i>Seguridad y prevención</i></p> <p>Comprende los costes de seguros de edificios y de responsabilidad civil de Cilengua, así como los relativos al Plan de Prevención de Riesgos Laborales.</p>	<p>8.000,00</p>
<p>c) <i>Protección de datos y mantenimiento de webs y programas</i></p> <p>Gastos relativos al cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos y costes correspondientes al mantenimiento del sistema de gestión bibliotecaria y de las webs de la propia Fundación y de Cilengua.</p>	<p>2.000,00</p>
<p>2.6. GASTOS DIVERSOS</p>	<p>2.000,00</p>
<p>a) <i>Atenciones protocolarias y representativas.</i></p> <p>Se imputarán aquí los gastos que se produzcan como consecuencia de los actos de protocolo y representación que los cargos de la Fundación San Millán de la Cogolla tengan necesidad de realizar en el desempeño de sus funciones.</p>	<p>1.000,00</p>
<p>b) <i>Reuniones</i></p> <p>Gastos derivados de la celebración de reuniones o grupos de trabajo para el normal funcionamiento de los órganos de la Fundación.</p>	<p>1.000,00</p>
<p>CAPÍTULO 3. AMORTIZACIONES DE ACTIVOS</p> <p>■ Este concepto comprende las amortizaciones correspondientes al ejercicio de los bienes de naturaleza inventariable y fija necesarios para el funcionamiento de la Fundación.</p>	<p>1.591,75</p>
<p>CAPÍTULO 4. PROYECTOS Y ACTIVIDADES</p> <p>■ Se incluyen en este capítulo todos los gastos</p>	<p>1.174.488,17</p>

derivados de la realización, ejecución y desarrollo de los proyectos y actividades que la Fundación llevará a cabo durante el año 2024. Se desglosan en:

4.1. ACTIVIDADES Y PROGRAMAS. PATRIMONIO

455.000,00

- La Fundación San Millán de la Cogolla tiene previsto realizar las siguientes actividades centradas en el ámbito patrimonial propiamente dicho.

RESTAURACIÓN Y RECUPERACIÓN

200.000,00

- **Restauración de libros de la Biblioteca de Yuso.**
Un año más, la Fundación Iberdrola España y la Fundación San Millán de la Cogolla van a renovar el convenio de colaboración que permitirá continuar con la recuperación de aquellos fondos de la Biblioteca del Monasterio de Yuso que precisan de una intervención urgente en función de su valor y delicado estado de conservación, que, en líneas generales, es muy variado: las cubiertas presentan daños con resultado de pérdidas de soporte debido al uso, mala manipulación, formato, problemas de deshidratación de la piel y el pergamino, suciedad general y manchas de origen desconocido. El papel presenta deterioros provocados igualmente por el uso, como suciedad general, manchas de humedad, pérdidas, desgarros, deformaciones y por el ataque de insectos bibliófagos.

Desde que la Fundación San Millán de la Cogolla comenzara en 2003 la ingente tarea de recuperación de la Biblioteca, con la ayuda desde 2012 de la Fundación Iberdrola España, ya se han restaurado más de 500 volúmenes de una de las bibliotecas monásticas más importantes del ámbito hispánico, la del Monasterio de Yuso. En concreto, la Fundación Iberdrola España ha colaborado en los últimos diez años en la restauración de un total de 46 códices de gran valor.

- **Implantación de un sistema de gestión de la información sobre intervenciones de conservación-restauración en el Monasterio de San Millán de Yuso.**

Como resultado de la realización de un inventario de la documentación sobre las acciones de conservación-restauración realizadas en el Monasterio de San Millán de Yuso, desde su declaración como Patrimonio Mundial hasta la actualidad, realizado por la Fundación a lo largo de 2021 y 2022, se generó el registro completo de la información, así como el soporte documental. Además, se desarrolló la estructura para su gestión y la metodología para su utilización (clave fundamental para el desarrollo del sistema de gestión).

No obstante, resulta oportuno el desarrollo de una herramienta informática amigable, que permita la gestión y el manejo del día a día de la base de datos, así como la incorporación de nuevos registros, tanto de intervenciones que se puedan desarrollar en el futuro, como de aquellas realizadas en el Monasterio anteriormente a su Declaración. Así mismo, esta herramienta informática deberá posibilitar la realización de búsquedas de información en la base de datos de información y el acceso a los documentos asociados.

La herramienta informática que se generará formará parte de una estrategia de implementación de la base de datos, que facilitará la disposición de los documentos y la información técnica generada en las intervenciones de conservación-restauración desarrolladas en San Millán de Yuso. La documentación de estos proyectos será la base científica que sustente las futuras acciones de intervención sobre el bien, siendo fundamental tanto para garantizar la idoneidad y naturaleza de cada nueva intervención, como para la preservación y toma de decisiones sobre el bien patrimonial. De esta manera, se asume la idea de que la información, en sí misma, se revela como una herramienta

imprescindible para un correcto diagnóstico y para la realización de una propuesta de intervención coherente.

Durante 2023 se han acometido las fases 1 (diseño) y 2 (desarrollo informático). En 2024 se llevará a cabo la validación de este desarrollo, la formación necesaria para el mismo y la difusión del proyecto.

- **Digitalización de los fondos documentales procedentes del monasterio de San Millán de la Cogolla: años 750-1900.**

La intención de este proyecto es volver a recuperar, es decir, a reunir en La Rioja y en el principal de sus monasterios, en San Millán, los fondos que hasta mediados del siglo XIX estuvieron albergados en su archivo. En el origen de esta iniciativa está el trabajo de Juan Bautista Olarte, fraile del propio monasterio y especialista en la historia eclesiástica medieval, que realizó durante varios años un inventario documental que contiene las descripciones (*regestum*) de 12.987 escrituras, es decir, la totalidad del archivo que hoy custodian los frailes agustinos en San Millán. Inventario que en estos años pasados se ha corregido y aumentado su contenido. Tras esta labor, se ha seguido trabajando sobre y con la documentación emilianense con la investigación de los fondos que actualmente se custodian en San Millán y los que, en la actualidad, se encuentran en los referidos centros madrileños

El problema se ha encontrado a la hora de analizar los fondos del Archivo Histórico Nacional de Madrid, ya que se encuentran en la misma situación en que llegaron a esta sede en 1897 y 1899, en dos momentos diferentes. En este archivo se hallan, en una aproximación que no deja de ser más que una simple conjetura, unas dos terceras partes de los fondos que actualmente se cobijan en San Millán. Esta

incertidumbre, que no solo ocurre con nuestro monasterio, deriva de una circunstancia simple: los fondos de San Millán que alberga el Archivo Histórico Nacional están sin organizar ni describir. En otras palabras, no se conoce ni la cantidad ni su contenido. Ante esta situación, el propósito de la Fundación pasa inexcusablemente por contar con las fuentes que salieron de San Millán como consecuencia de las desamortizaciones y empezar así una tarea necesaria para el mejor conocimiento del pasado de La Rioja y de una buena parte de su entorno, que consiste en la digitalización de los fondos emilianenses que se encuentran tanto en nuestro territorio, en el archivo del propio monasterio, como fuera de San Millán, copiosos en volumen, importantes por su tenor y repartidos por diferentes archivos nacionales, aunque la mayor urgencia se crea a partir de los existentes en el Archivo Histórico Nacional.

Con la ejecución de dicho proyecto, los resultados no se le escapan a nadie: primero, porque se devolvería a La Rioja —en soporte digital, claro está— la documentación que salió de aquí en el siglo XIX; segundo, con este aporte y el existente en los anaqueles del monasterio riojano se volvería a recuperar el fondo monasterial, que resulta muy variado y francamente rico; tercero, una vez reseñada cada unidad archivística, siguiendo la estela de lo ya realizado por Olarte, se conocería en su integridad el contenido del archivo, lo que ahora no es posible; y cuarto, todo este monumental material debería ser de libre acceso en red. De esta manera no solo se reforzaría la seguridad de los testimonios originales —que no se tendrían que cotejar más que en casos puntuales— sino que se pondrían al alcance de cualquier persona interesada al margen de su lugar de origen.

No cabe duda de que esta tarea supone un primer paso, pues lo mismo habrá que hacer con los fondos de las Bibliotecas de la Real

Academia de la Historia y Nacional, también despojados en las desamortizaciones del siglo XIX, y con los del Archivo General de Simancas, cuya generación no responde a esta última casuística.

EMILIANENSIS

180.000,00

De acuerdo con el artículo 27 de la *Convención Mundial sobre la protección del patrimonio cultural y natural*, la Fundación San Millán creó este programa de Educación Patrimonial, que ha sido reconocido con el Premio Europa Nostra en 2011 y en 2021, en la categoría de educación, formación y sensibilización.

Está basado en una visión holística del patrimonio cultural, que busca establecer o restablecer los vínculos entre los bienes culturales y las personas, fomentar la sensibilización ciudadana en todo lo que concierne a dicho patrimonio, así como garantizar su conservación y su disfrute. Todo ello con el fin último de favorecer el desarrollo cultural, social y económico del territorio donde se ubican.

Este programa, diseñado especialmente para escolares, familias y para la comunidad local, se articula en torno a una serie de actividades divulgativas relacionadas con la historia, el arte, la literatura y los modos de vida en los monasterios de Suso y de Yuso y en su entorno. Con ellas, se quiere concienciar a los ciudadanos, especialmente a los jóvenes, sobre la necesidad de cuidar, proteger y actualizar el patrimonio cultural y natural; involucrar a la población local en la vida cultural del valle y en la conservación y promoción del patrimonio cultural; promover la participación ciudadana y generar identidad y tejido social; crear imagen positiva y realista del mundo rural para favorecer movimientos de retorno de población hacia el campo y descubrir en lo rural un ámbito para la innovación cultural y el desarrollo.

- **Talleres de patrimonio para escolares.**
Dentro de este programa patrimonial, se vienen organizando todos los años una serie de talleres, principalmente para escolares, pero también para todo tipo de público. Su objetivo es que quienes visitan el Valle de San Millán disfruten de una experiencia en la que, a través de actividades variadas y dinámicas, descubran ideas, historias, personas, tradiciones, creaciones artísticas, modos de vida y paisajes de este lugar, que es "cuna" del español. En definitiva, todos los valores patrimoniales que hicieron que los monasterios de Suso y Yuso y su entorno fueran declarados Patrimonio de la Humanidad en 1997.

Los talleres consisten en una serie de actividades prácticas y de recorridos por el entorno de los monasterios para observar, analizar y comprender, de manera experimental, los valores patrimoniales de los monasterios de Suso y de Yuso. Los contenidos de dichas actividades están relacionados con diversos aspectos de la cultura monástica, como la creación de libros, las técnicas de construcción y de decoración de edificios, la conservación y restauración de bienes patrimoniales, así como los modos de vida en este territorio.

- **Programa de educación patrimonial con el CRA Entrevalles.**
Este programa, integrado dentro del proyecto europeo CREATECH (financiado por el programa ERASMUS+ 2023-2025), en colaboración con la Fundación SM, está liderado por la Asociación Nacional para la Educación Patrimonial de Finlandia y participan organizaciones de Serbia, Italia y España. Es un proyecto enfocado a la formación del profesorado de Educación Infantil y de Primer Ciclo de Primaria para la creación de proyectos de educación patrimonial basados en el uso adecuado y responsable de las nuevas tecnologías.

- **Programa de Voluntariado del Patrimonio Mundial: «Un paisaje benedictino».**

La iniciativa Voluntariado del Patrimonio Mundial es promovida por el Centro del Patrimonio Mundial (Unesco), en colaboración con el Comité Coordinador del Servicio Voluntario Internacional (CCIVS), con el fin de movilizar e implicar a los jóvenes y a las organizaciones juveniles en la preservación y difusión del Patrimonio Mundial. En 2021 y en 2022, fue incluido en esta campaña el proyecto *Un muro que nos une*, presentado por la Fundación San Millán.

Para el verano de 2024 se propone un nuevo campo de trabajo, con el que se pretenden alcanzar los objetivos fundamentales de nuestro programa educativo y que volverá a centrarse como en 2023 en San Millán de la Cogolla como paisaje monástico, un proyecto de investigación, protección y difusión de los bienes y valores patrimoniales que integran el paisaje cultural configurado en torno a los monasterios de San Millán de Yuso y de Suso. Porque el paisaje no es solo la naturaleza o el lugar que se contempla, es también la proyección cultural de una sociedad en ese espacio. Es decir, el paisaje es también lo que se construye a partir de ese espacio. Y los monasterios de Suso y Yuso y su entorno son, efectivamente, un paisaje cultural.

El conjunto monástico no sólo consiste en los propios edificios religiosos. También comprende una variedad de edificios y unidades más pequeñas, que dan testimonio del hecho de que los monasterios no sólo eran lugares para la vida religiosa, sino también centros económicos que tenían relevancia para toda la región. El conjunto incluye establos, graneros y otros edificios vinculados a la actividad agropecuaria, y también un nevero, una calera o varios molinos y viviendas. Nuestro proyecto tratará de analizar e interpretar el valor cultural del sistema patrimonial territorial originado por los monasterios.

- **VII Residencia de artistas.**

Se va a llevar a cabo en colaboración con el Departamento de Escultura de la Facultad de Bellas Artes de la UCM y con la Facultad de Bellas Artes de L' Aquila, Italia. Estas residencias ofrecen a los alumnos de segundo y tercer ciclo la posibilidad de disfrutar de una experiencia creativa única, dentro de entornos y contextos sociales muy distintos a los que habitualmente experimentan en el ámbito de una formación reglada.

El objetivo principal de estas estancias es facilitar al alumno la posibilidad de desarrollar y profundizar en los contenidos adquiridos durante el curso, a la par que canalizar todo su potencial creativo y plástico, dentro de un entorno de trabajo en el que se pretende propiciar las condiciones óptimas que estimulen la acción creativa desde distintas realidades y ámbitos, como son el rural, el industrial o el patrimonio cultural material e inmaterial de la zona.

- **Proyecto de investigación, conservación y difusión del paisaje cultural monástico (fase 2).**

La fase 1 de este proyecto se inició en abril de 2023 y finaliza en abril de 2024 y cuenta con la financiación de una ayuda del Ministerio de Cultura. Proyecto desarrollado en colaboración con la Escuela Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid.

Este proyecto nace para dar respuesta a una problemática detectada a nivel local pero que es común a otros municipios de similares características en el contexto español y europeo: el deterioro y la pérdida del patrimonio cultural material e inmaterial en el medio rural debido a la despoblación. Sus objetivos son:

. Investigar y visibilizar los elementos y valores patrimoniales que configuran este paisaje cultural, definir dicho paisaje e imaginar y construir un futuro sostenible a partir de él.

- . Conocer la percepción que tiene la comunidad local sobre dicho paisaje, tanto desde el punto de vista tanto de su desarrollo histórico como de su significado reciente.
- . Crear una metodología de evaluación que pueda convertirse en una herramienta de gestión patrimonial.
- . Promover la sensibilización sobre el valor del paisaje e implicar a la población en su protección.
- . Hacer partícipe a la comunidad local y a todos los agentes responsables acerca del valor social del Patrimonio Mundial y la necesidad de conocerlo, protegerlo y difundirlo.
- . Transferir conocimiento a través de la creación de experiencias conjuntas entre creativos, profesionales del Patrimonio Cultural y la comunidad local.
- . Crear espacios de diálogo y de participación ciudadana para el estudio, cuidado, conservación y difusión del Patrimonio Mundial donde se generen vínculos entre personas de diferente edad, sexo, religión, procedencia y formación a través del patrimonio cultural.
- . Visibilizar y reivindicar el papel de la escuela rural y de las asociaciones locales como motor de desarrollo social y cultural en este territorio.
- . Promover un turismo sostenible, que atienda las necesidades de visitantes, empresas y población local sin dañar el medio ambiente, contribuyendo a lograr una economía saludable y diversificada, que aproveche y desarrolle las potencialidades y los recursos locales.

- **Jornadas FARO-LAB España.**

Jornadas de trabajo para difundir los principios de la Convención de Faro y sus herramientas de aplicación en España con el fin de desarrollar la Red Faro España. Participarán representantes de la Red de Faro (Consejo de Europa) y del Ministerio de Cultura.

El Convenio Marco del Consejo de Europa sobre el valor del patrimonio cultural para la sociedad (*Convenio Marco de Faro*), ratificado por España en junio de 2022, propone un nuevo concepto

de patrimonio cultural en el que las personas y los valores humanos ocupan un lugar central y concibe su cuidado, conservación y transmisión como una responsabilidad compartida. Esta visión impulsa nuevos enfoques de gestión participativos y colaborativos. La Fundación pone en práctica los principios de Faro a través de su programa educativo, con el que busca implicar a toda la sociedad, especialmente a los jóvenes en la conservación, difusión, uso y disfrute del patrimonio cultural para promover la construcción de una sociedad pacífica y democrática y para fomentar el desarrollo sostenible.

- **Jornadas Europeas de Patrimonio.**

La Fundación San Millán de la Cogolla tomó la iniciativa en 2016 para que nuestra comunidad autónoma participara en las Jornadas Europeas de Patrimonio (JEP), un programa de sensibilización sobre el patrimonio cultural, promovido por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea y coordinado por el Instituto del Patrimonio Cultural de España.

El objetivo de las JEP es concienciar a los ciudadanos europeos de su riqueza cultural y conseguir un mayor reconocimiento y comprensión de la diversidad cultural, con la finalidad de salvaguardar un patrimonio que, por su propia naturaleza, está permanentemente amenazado.

- **Semana de la Ciencia.**

Programa de actividades en los que se establezcan las relaciones entre ciencia y patrimonio cultural. Proponemos talleres sobre la aplicación de nuevos materiales y nuevas tecnologías en la conservación del patrimonio cultural con la colaboración de la Escuela de Ingeniería Industrial de la Universidad Pública de Navarra y las Universidades de La Rioja y del País Vasco.

- **Celebración de Días Internacionales.**
 Día de los Monumentos y Sitios (18 de abril).
 Día Internacional de los Museos (18 de mayo).
 Día Internacional del Patrimonio Mundial (16 de noviembre).

- **Exposición: *Las montañas mágicas. Paisaje y Patrimonio.***
 Desde la contemplación y la experiencia directa de las montañas que conformaron el paisaje monástico de San Millán de la Cogolla, el artista Adolfo Falces reflexiona acerca de la fuerza de la naturaleza y de la vida eremítica como materia espiritual, poética y pictórica.
 La exposición se puede presentar en el Monasterio de Yuso o en otra sede en La Rioja que se considere más adecuada.

SAN MILLÁN. ESCENARIO VIVO

75.000,00

San Millán Escenario Vivo, que en 2024 alcanzará su séptima edición, es un programa de Artes Escénicas integrado en el entorno de los monasterios de Suso y Yuso, que nació con el objetivo de difundir el valor cultural de estos espacios. Teatro, música, circo, charlas, talleres y muchas actividades más, de acceso libre para todos los públicos.

Este festival pretende acercar las diversas manifestaciones culturales -riojanas especialmente, pero también otras nacionales e, incluso, internacionales-, a los habitantes del Valle de San Millán y localidades cercanas, y al público general. Se busca integrar el arte escénico en el entorno de San Millán de la Cogolla, transformando los espacios patrimoniales en lugares de representación para teatro y música. El objetivo es generar un lugar de referencia para las Artes Escénicas, enlazando los valores culturales preservados y latentes en San Millán con la actualidad de los más variados espectáculos para todos los públicos.

4.2. ACTIVIDADES Y PROGRAMAS. LENGUA

75.000,00

- Respecto a su otro gran objetivo, la lengua española, la Fundación San Millán de la Cogolla canaliza prácticamente todos sus proyectos al respecto a través del Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (Cilengua). Pero hay una serie de actividades periódicas más genéricas y transversales, fuera del ámbito de los institutos de investigación en que se vertebra Cilengua.

XVI SEMINARIO DE LENGUA Y PERIODISMO

40.000,00

El Seminario de Lengua y Periodismo celebra en 2024 su decimosexta edición. Desde el 2006, la Fundación San Millán de la Cogolla y la Fundación del Español Urgente han reunido en esta cita anual de carácter internacional a prestigiosos periodistas y expertos en el lenguaje para hablar, debatir y aunar conocimientos sobre temas de periodismo y del idioma español, que sirva también para reforzar el compromiso con el buen uso de la lengua.

La preocupación por el uso del español en los medios de comunicación ha estado presente en los objetivos de la Fundación San Millán desde el principio, conscientes del papel desempeñado por los medios, como difusores de la palabra, en el desarrollo de la lengua. La Fundación del Español Urgente se creó en el año 2005 con el objetivo de mejorar el uso del español, especialmente en los medios de comunicación.

VIII CONGRESO TRABALENGUA

35.000,00

Este congreso convoca a escritores, lingüistas, traductores, correctores, blogueros..., que, en un ambiente distendido y ameno, se acercan al español con contenidos originales a la par que rigurosos.

Trabalengua es el encuentro anual, fresco y desenfadado, en el que se habla de lengua en toda la extensión de su significado y desde cualquier punto de vista, sin perder un ápice de rigor y teniendo en cuenta siempre que la mejor manera de asimilar lo que se aprende es hacerlo desde la diversión.

Este congreso surgió con el fin de divulgar la lengua en todos los ámbitos profesionales y en la sociedad en general. Con el escenario de La Rioja como cuna del castellano, el congreso ya es referencia nacional en divulgación de la lengua y la cultura del español.

4.3. CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

604.711,25

- Sus objetivos son: la investigación en el terreno de los estudios filológicos e históricos, en especial en todo lo que concierne la historia de los textos, la historia del libro, la historia de la lengua, la edición crítica, la lexicografía y otras disciplinas y ciencias históricas y auxiliares; la formación de investigadores en estos mismos aspectos; el desarrollo de programas específicos propios o proyectos de investigación en estos ámbitos; la publicación de los resultados en el ámbito del Centro, tanto en su línea editorial propia como en otros organismos públicos o privados con los que acuerde la edición en cualquier soporte y la organización de congresos nacionales e internacionales, reuniones científicas, coloquios, seminarios de trabajo y cualquier otro tipo de encuentros con especialistas en las materias objeto de estudio en el ámbito del Centro.

ESTUDIOS E INVESTIGACIONES

161.000,00

Son varios y diversos los proyectos de alta investigación que se llevan a cabo: sobre los orígenes y la historia de la lengua española, sobre la literatura medieval en sus relaciones con el occidente europeo y su entorno artístico o sobre el mundo de creencias

populares y de conocimientos científicos que hay en la base de los textos literarios.

Para el ejercicio 2024 se continuará con los proyectos puestos en marcha; hay que tener en cuenta que los grandes proyectos de investigación de Cilengua son macro-proyectos que se extienden a lo largo de varios años.

- **Edición crítico-filológica de las Glosas Emilianenses y Silenses.**

Con el presente proyecto de investigación se aborda por vez primera un estudio en profundidad de las Glosas Emilianenses y Silenses desde el punto de vista enciclopédico de la filología.

En este proyecto se aborda por vez primera el análisis y la edición de las Glosas Emilianenses y Silenses desde un enfoque genuinamente filológico, en el que ha sido prioritario entender el sentido o mensaje de cada una de las glosas, muchas de las cuales han permanecido hasta ahora sin ser identificadas, otras se han comprendido solo en parte y otras muchas han sido interpretadas erróneamente.

Este objetivo se ha llevado a cabo con la contribución de reconocidísimos especialistas, contribución científica que comprende la primera edición facsímil íntegra del Códice emilianense 60 y los siguientes volúmenes: *Las Glosas Emilianenses y Silenses*. Vol. I: *Los textos latinos*; vol. II: *La edición crítico-filológica y el estudio lingüístico de las Glosas*; vol. III: *Estudios interdisciplinares*; y vol. IV: *La «Glosa 89» del Em 60*.

- **The Confluence of Religious Cultures in Medieval Historiography: A Digital Humanities Project / La confluencia de culturas religiosas en la historiografía medieval: un proyecto de humanidades digitales.**

Puesto en marcha por la University of British Columbia (Campus de Kelowna, Canadá), el

proyecto de investigación internacional denominado *The Confluence of Religious Cultures in Medieval Historiography: A Digital Humanities Project* toma como objeto de estudio la *General e Grand Estoria* de Alfonso X, obra historiográfica sin parangón en Europa por su calidad y volumen, y caracterizada por el ecumenismo religioso de sus fuentes, cristianas, judías y árabes, y tiene como objetivo visible principal la realización de la primera edición crítica digital y anotada de la obra (comenzando por la primera parte, correspondiente al libro de Génesis), sobre la cual se llevará a cabo, además, la primera traducción al inglés del texto alfonsí.

Como se ha indicado en otras ocasiones, el equipo de investigación está constituido por profesores y personal en formación de diversas universidades de Canadá, Estados Unidos, Reino Unido y España. Pero, dada la envergadura y proyección de esta empresa, además de hacer estable la participación de dichas universidades a través de diferentes convenios de colaboración, se amplió en 2022 la red establecida de instituciones a fundaciones y centros de investigación de reconocido prestigio como la Fundación San Millán y Cilengua y la Fundación Tres Culturas de Sevilla.

En esta colaboración, Fundación San Millán, a corto plazo, como ya se ha hecho en 2022 y en 2023, pone a disposición las instalaciones de Cilengua y el personal para que se lleve a cabo la formación específica (a convenir) en la paleografía de los testimonios y, sobre todo, la lengua de la obra del rey sabio orientada para el grupo encargado de la traducción al inglés de la *General Estoria* (University of Exeter).

A medio y largo plazo, el objetivo es aprovechar la idoneidad, magnitud e interés de este vasto proyecto de humanidades, con énfasis en lo digital, para que Cilengua, como centro especializado en la historia del español, pueda aumentar su vitalidad investigadora y de estudio en el propio centro, por

medio de un flujo de investigadores de la red aludida. Asimismo, se tiene en mente desde la dirección del proyecto la creación y organización de un curso de posgrado de especialización en este tema que cuente con la Universidad British Columbia, la Universidad de Exeter y Cilengua como un triángulo de centros formativos para estudiantes graduados.

- **El Diccionario histórico de la lengua española**
Desde que se creara el Cilengua, el Instituto “Historia de la Lengua” ha caminado codo con codo con el *Instituto Rafael Lapesa* de la Real Academia Española, en el que se está construyendo ese gran proyecto que es *DHLE*. Para dar continuidad a esta cooperación, en abril de 2021, las dos instituciones renovaron su convenio de colaboración, por el cual la Fundación San Millán de la Cogolla se implicará activamente en el nuevo planteamiento del *DHLE*, reforzado como proyecto colectivo de investigación con dimensión pública y amplia proyección en toda la comunidad hispanohablante para convertir este proyecto en un cauce aglutinador de las investigaciones efectuadas sobre la historia del léxico de nuestro idioma. Convenio que se prevé renovar en 2024.

- **Iberconceptos.**
Este proyecto, que persigue el estudio de los lenguajes y conceptos políticos de la modernidad en el ámbito cultural iberoamericano, se inscribe en el marco del convenio de colaboración entre la Fundación San Millán de la Cogolla y la Universidad del País Vasco, suscrito en 2018 por ambas entidades. Las dos instituciones ya firmaron en 2010 un acuerdo marco de colaboración, que estuvo vigente hasta 2017.

Gracias a este tipo de estudios hoy conocemos mejor la historia reciente del mundo iberoamericano y nos permite comprender mejor el presente de una amplia y rica región estratégica en el ámbito global.

Con esta actividad la Fundación San Millán continúa su labor para hacer de La Rioja un lugar de referencia en la investigación sobre la lengua española a nivel internacional, al tiempo que refuerza las relaciones culturales y científicas con los países del mundo hispanohablante.

- **La edición de textos literarios de la Edad Media y los Siglos de Oro.**

Entre los temas que ocupan las investigaciones del Instituto “Literatura y Traducción”, se encuentran los de la literatura medieval hispánica en sus relaciones con el occidente europeo, la literatura de la Edad Media y su entorno artístico o el mundo de creencias populares y de conocimientos científicos que hay en la base de los textos literarios. Todos ellos configuran sus líneas y proyectos de investigación.

Estas líneas de investigación se materializan, como se verá más adelante, en la celebración de diferentes congresos y diversas publicaciones

ACTIVIDADES CONGRESUALES

210.000,00

Una de las funciones básicas del Cilengua es, como se ha venido señalando, la de la formación, fundamentalmente en el terreno especializado. Es, además, uno de sus principios el de atender necesidades básicas que, en este sentido, se detectan en los ámbitos profesionales y culturales. Dos tipos de iniciativas se desarrollarán en este terreno. Por un lado, los congresos y cursos especializados que genera la marcha normal de una investigación; por el otro, los cursos de formación, que aprovecharán los medios propios y recursos añadidos al Cilengua. Se han programado los siguientes:

- **VI Ciclo de conferencias ‘El escritorio de San Millán de la Cogolla y los orígenes del español’**

Continuando con la actividad de los cursos pasados, y atendiendo a la reiterada demanda de los propios centros, se impartirán charlas en institutos y colegios riojanos a alumnos de ESO y Bachillerato, adaptadas a los distintos niveles de los destinatarios, para que los estudiantes y docentes conozcan la importancia del cenobio emilianense en relación con la lengua española.

VIII Curso de Lingüística y Didáctica del español.

Esta actividad, planteada con periodicidad anual y que este año alcanza ya su octava edición, busca de una manera eminentemente práctica la formación y la actualización científicas y técnicas del profesorado, aunque está abierta a todo aquel que esté interesado.

Se cuenta también con la colaboración del Centro Riojano de Innovación Educativa de La Rioja (CRIE) de la Consejería de Educación y Empleo.

El objetivo prioritario de estos cursos es el de crear un espacio para la reflexión y profundización en los temas lingüísticos planteados que permita una crítica rigurosamente constructiva. Se pretende, por tanto, dar voz a los profesionales de la enseñanza, conocedores de primera mano de las estrategias y problemas didácticos relativos a la comunicación de los alumnos en formación.

- **III Taller UBC-UOE-CILENGUA de traducción del castellano medieval de Alfonso X al inglés contemporáneo.**

Se trata de una actividad enmarcada dentro del Proyecto *The Confluence of Religious Cultures in Medieval Historiography*, dirigido por los profesores Francisco Peña Fernández (University of British Columbia) y Guadalupe González Diéguez (Université de Montreal), que busca ampliar su red de centros y universidades

colaboradoras de todo el mundo, y que persigue, entre otros objetivos importantes, la primera edición crítica y anotada digital de la *General Estoria* de Alfonso X el Sabio, así como su traducción, la primera, a la lengua inglesa. El taller está dirigido a estudiantes de posgrado con formación en estudios hispánicos, procedentes de la Universidad de Exeter, y se llevará a cabo a lo largo de 5 días, bajo el asesoramiento de especialistas en traducción al inglés e hispanistas centrados en la Edad Media.

- **Congreso Internacional «Pensamiento, lenguaje y realidad».**

El ser humano dispone de la cualidad esencial de la inteligencia, del pensamiento, pero necesita de otro pensamiento que es el pensamiento lingüístico, con el cual se enriquece notablemente la capacidad de pensar. Sin conocer los distintos y riquísimos niveles del pensamiento, los lingüistas se encuentran inhabilitados para conocer a fondo qué son las lenguas. Y, al contrario, si no se acepta que el lenguaje es también pensamiento en su vertiente inmaterial, no se habrá entendido nada.

Pensamiento y lenguaje se necesitan mutuamente. No puede eludirse tal interrelación. Hasta el punto de que los hábitos cognoscitivos son, en definitiva, el genuino lenguaje: sin saber cómo se habla, es imposible hablar. Y, por otro lado, tanto la intencionalidad pura en el ámbito del pensamiento como la específica del pensamiento lingüístico no es nada si, de algún modo, no queda conmensurada la realidad en las ideas u objetos cognoscitivos tanto puros como del pensamiento lingüístico. Sin la realidad como soporte que es medido, conmensurado por el pensamiento, no hay pensamiento.

Para abordar este proyecto, se propone comenzar preparando una reunión científica, un congreso al más alto nivel mundial.

- **Formas narrativas breves. Coloquio Internacional.**

Una larga tradición oral y escrita hace de cuentos, milagros y otras formas narrativas de escasa extensión uno de los géneros de mayor vitalidad, pues a él remiten sermones cultos, pero también, el folclore y las tradiciones orales.

Ejemplos que van desde el *Kalila e Dimna* hasta las colecciones de cuentos del siglo XV, como el *Libro de los gatos* o el *Libro de los exemplos* por A.B.C., pasando por *Alfonso X*, *El conde Lucanor*, el *Canciller Ayala* o el *Marqués de Santillana*, y no falta alguna incursión en el discutido *Lai de l'Ombre* francés o en el escurridizo mundo de los refranes y proverbios.

- **VIII y IX Cursos de Alta Especialización Filológica: «Editar y traducir la Edad Media II» y «Maravillas y fantasía en la literatura medieval».**

Estos cursos de Alta Especialización Filológica están destinados a alumnos de último año de Grado o que tengan un título oficial de Grado o equivalente en Filología Hispánica, Clásica y Románica, o en Historia, Humanidades y afines; alumnos de máster y doctorandos que estén cursando programas de doctorado en Filología Hispánica, Clásica y Románica, o en Historia, Humanidades y afines; FPI o FPU que participan en Grupos de Investigación / Proyectos Universitarios de Literatura o Historia, Medieval y de los Siglos de Oro, o afines y a profesores e investigadores interesados en adquirir las competencias necesarias para análisis de textos medievales y su relación con la cultura medieval. Una de las claves se cifra en la presencia de reconocidos especialistas

En el primero de ellos, se ofrece la posibilidad de profundizar en una serie de textos medievales y renacentistas relacionados con diferentes aspectos de la traducción desde distintas

lenguas (latín, francés, toscano, ...) durante la Edad Media, así como su recepción y adaptación: las clases magistrales sirven aquí como apoyo a los análisis de casos concretos, de tal forma que el conjunto constituye una excelente forma de conocimiento filológico y también documental.

La literatura medieval es un tesoro encantado que nos transporta a mundos mágicos y llenos de maravillas. Entre sus páginas, encontramos relatos épicos, leyendas de caballeros valientes y princesas encantadas, pero también un sinfín de historias de fantasía que se desarrollan en universos asombrosos. Las obras fantásticas de la literatura medieval han cautivado a lectores durante siglos con historias llenas de magia, criaturas míticas y heroísmo. Este será el tema del segundo de los cursos.

- **V Curso intensivo de análisis de textos.**
Este nuevo curso intensivo ofrece a los alumnos de Grado en Filología (Hispanica, Románica, Clásica), en Humanidades, o afines la posibilidad de perfeccionar sus conocimientos literarios y filológicos a fin de que dispongan de autonomía a la hora de llevar a cabo el análisis de los textos.
Una de las claves de estas clases magistrales y prácticas es la presencia de reconocidos especialistas que acercarán a los asistentes los textos fundamentales de la Edad Media y del Renacimiento.

- **II Seminario de Doctorado en Literatura Medieval**
Se trata aquí de dar la oportunidad a los doctorandos de entre los matriculados a los cursos mencionados anteriormente de que expongan las diferentes investigaciones que están llevando a cabo.

- **Seminario «Un vaso de bon vino. Vino y camino en la época de Berceo»**
El vino es en la época de Gonzalo de Berceo un elemento esencial de las mesas de la corte, de la burguesía y de los refectorios de los monasterios, no tanto en las mesas más populares. El cultivo de

la vid, además, constituía un elemento económico esencial para la nobleza y el clero. Por ello se dictan leyes que protegen este cultivo, y ésta es la razón por la que en esta época comienzan a tener determinadas regiones españolas fama por su producción de vinos.

- **Congreso sobre el Siglo de Oro.**

El congreso pretende ser un repaso a las últimas aportaciones científicas del hispanismo nacional e internacional sobre la literatura española del Siglo de Oro.

Esta reunión científica está organizada conjuntamente por Cilengua y el Departamento de Filologías Hispánica y Clásica de la Universidad de La Rioja,

PUBLICACIONES

75.000,00

Las publicaciones, en forma de monografías y revistas, recogen fundamentalmente los resultados de las investigaciones llevadas a cabo en el propio Cilengua, pero se da cabida también a las aportaciones y contribuciones de los trabajos realizados en otras instituciones y centros de investigación, así como a las que atañen a los diferentes temas que le son propios a la Fundación, aparte de la investigación filológica, y que no son otros que los relativos a la historia de los monasterios emilianenses de Suso y Yuso.

GASTOS DE PERSONAL, MANTENIMIENTO Y AMORTIZACIONES

158.711,25

Se incluyen los gastos de personal, tanto comunes como específicos, imputados al Cilengua. Además, se tienen en cuenta los importes por las amortizaciones de los bienes de inversión necesarios para su funcionamiento.

4.5. GASTOS POR OTROS PROYECTOS Y ACTIVIDADES

39.776,92

- La Fundación San Millán de la Cogolla ha de centrar su labor básicamente en los proyectos y actividades que se han venido describiendo. Sin embargo, a nadie se le oculta que, con posterioridad a la planificación y en el transcurso del ejercicio, pueden surgir otros nuevos no contemplados, así como actividades que se relacionarán directísimamente con los fines fundacionales y no se incluyen en la programación original.

En algunos casos y normalmente por razones de oportunidad en el tiempo, estas acciones deberán pasar a incorporarse a dicha programación, con lo que se propone la previsión de una dotación económica que pueda cubrir nuevas iniciativas e imprevistos.

TOTAL GASTOS

1.448.240,00
